

**Zeitschrift:** Wasser Energie Luft = Eau énergie air = Acqua energia aria  
**Herausgeber:** Schweizerischer Wasserwirtschaftsverband  
**Band:** 78 (1986)  
**Heft:** 11-12

**Artikel:** Wasserwirtschaft bald im Abseits? = L'économie des eaux mis à l'écart? = Economia delle acque fuori gioco?  
**Autor:** Weber, Georg  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-940883>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 13.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Wasserwirtschaft bald im Abseits?

Wider alles Erwarten haben die parlamentarischen Vorstösse zur Dezentralisation der Bundesverwaltung nach einem Strohfeuer doch noch zu einem überflüssigen Alibi-Projekt geführt. Vier Bundesämter sollen nach Bulle, Grenchen, Neuenburg und Biel verschoben werden. Den 40 Mitarbeitern des Bundesamtes für Wasserwirtschaft wurde Biel als neuer Arbeitsort zugewiesen.

Weder für eine grossangelegte Dezentralisation mit Berücksichtigung von peripheren Standorten noch für die heute im Vordergrund stehende Minilösung wurde die politische Notwendigkeit oder die föderalistischen Vorteile überzeugend bekanntgegeben. Eine Offenlegung der Entscheidungsgrundlagen zur vorgesehenen Organisationsänderung würde es sowohl den Betroffenen als auch Aussenstehenden erlauben, den bundesrätlichen Entscheid zu verstehen. Dass eine solche Verschiebung für die direkt betroffenen Mitarbeiter Unsicherheit, Umtriebe, Belastungen, Kosten und Ärger bringt, ist offensichtlich. Dies könnte (und müsste) für eine Übergangszeit von einigen Jahren in Kauf genommen werden, wenn die Vorteile dieser Dezentralisation eindeutig überwiegen würden.

Weil das Bundesamt für Wasserwirtschaft zufällig in gemieteten Räumen untergebracht ist und weil das Amt eine kompakte, homogene Einheit bildet, wurde angenommen, es könnte ohne allzugrosse Nachteile gezügelt werden.

Alle an der Wasserwirtschaft, besonders aber die an der Wasserkraftnutzung interessierten Kreise werden sehr rasch die ungünstigen Auswirkungen der Ausquartierung des Amtes aus der Entscheidungszentrale Bern zu spüren bekommen, wenn nicht die ganze Übung abgebrochen wird (und dazu ist es noch nicht zu spät).

Das Bundesamt für Wasserwirtschaft vertritt in der Bundesverwaltung die Wasserkraftnutzung, die Talsperrensicherheit, den Hochwasserschutz und die Schifffahrt. Durch ein Wegrücken von Bern gerät ein solches Amt ins Abseits. Die intensiven Querkontakte zur übrigen Verwaltung, zu den eidgenössischen Parlamentariern und auch zum Departementsvorsteher (oder zur Vorsteherin) werden stark erschwert. Der Aufwand für diese Kontakte, die Umtriebe für die immer wichtiger werdende interdisziplinäre Zusammenarbeit innerhalb der Bundesverwaltung werden grösser, die Einwirkungsmöglichkeiten des Amtes werden kleiner. Diese Nachteile, wie auch die organisatorischen Zusatzkosten, sind den politischen Vorteilen (ich möchte fast sagen der politischen Opportunität) gegenüberzustellen. Die Rechnung dürfte nicht aufgehen.

## L'économie des eaux mis à l'écart?

Après un premier feu de paille, les interventions de parlementaires fédéraux visant à décentraliser l'administration fédérale ont abouti, contre toute attente, à une décentralisation-alibi bien inutile. En effet, quatre offices fédéraux doivent être déplacés à Bulle, Neuchâtel, Bienne et Granges. L'Office fédéral de l'économie des eaux a été attribué à la ville de Bienne.

Que ce soit pour une décentralisation de grande envergure prenant en compte les régions périphériques ou pour une solution minimale telle qu'elle est préconisée aujourd'hui, jamais on a parlé de la nécessité politique d'une telle mesure, ni d'ailleurs des bénéfices qu'on en retirerait sur le plan du fédéralisme. Si les raisons profondes de cette décision avaient été clairement expliquées, tant les fonctionnaires concernés que les citoyens pourraient comprendre le Conseil fédéral.

A n'en pas douter, ce déplacement apporte aux personnes directement concernées son lot d'insécurité, de désagréments, de soucis, de contrariétés et également de dépenses supplémentaires. Ceci pourrait (devrait même) être accepté pour une période transitoire si les avantages de cette décentralisation étaient indiscutablement évidents.

Parce que l'Office fédéral de l'économie des eaux occupe, comme par hasard, des locaux loués, parce qu'il forme une unité homogène, il est censé pouvoir déménager sans trop de dommages.

Tous les milieux intéressés à l'économie des eaux, mais spécialement ceux s'occupant des forces hydrauliques constateront bien vite les conséquences néfastes du déplacement de cet office hors du centre de décision qu'est Berne, si cet exercice de décentralisation n'est pas interrompu (et ceci n'est pas encore trop tard).

Dans l'administration fédérale, cet office s'occupe de l'utilisation des forces hydrauliques, de la sécurité des grands barrages, de la protection contre les crues et de la navigation. Son départ de Berne équivaut incontestablement à une sorte de mise à l'écart. Les contacts nombreux et nécessaires avec le reste de l'administration, avec les parlementaires fédéraux et aussi avec le chef de département vont être rendus sensiblement plus difficiles. Le maintien de ces contacts nécessitera davantage d'efforts, le travail pour conduire les pourparlers et études à composantes interdisciplinaires toujours plus marquées va s'accroître et, en même temps, cet office verra ses possibilités d'intervention diminuées. Ces inconvénients tout comme d'ailleurs les autres facteurs afférents à l'organisation de l'office en question sont à mettre en balance avec les avantages politiques (on pourrait presque dire avec l'opportunité politique). La pesée pourrait bien ne pas y trouver son équilibre.

## Economia delle acque fuori gioco?

Contrariamente a tutte le attese, i tentativi parlamentari tendenti alla decentralizzazione dell'amministrazione federale, dopo un fuoco di paglia hanno condotto purtroppo ad un inutile progetto alibi. Quattro uffici federali devono essere spostati a Bulle, Grenchen, Neuenburg e Biel. Ai quaranta collaboratori dell'Ufficio federale dell'economia delle acque, come nuovo luogo di lavoro è stato assegnato Biel.

La necessità politica oppure i vantaggi federalistici non furono resi noti in modo convincente, nè per una vasta decentralizzazione che tenesse conto di località periferiche, tantomeno per l'attuale minirisoluzione posta oggi in primo piano. Una rivelazione delle basi decisionali per la prevista modifica organizzativa permetterebbe sia alle persone coinvolte che agli estranei di comprendere la decisione del Consiglio federale. Risulta chiaro che un simile spostamento, per i collaboratori coinvolti comporta insicurezza, disagi, gravami, costi e irritazioni. Questo potrebbe (e dovrebbe) essere accettato con un tempo di transizione di alcuni anni, se i vantaggi di questa decentralizzazione avessero chiaramente prevalso.

Siccome l'Ufficio federale dell'economia delle acque è alloggiato casualmente in locali locati ed anche perchè questo ufficio costituisce una unità omogenea e compatta, si suppone che avrebbe potuto essere traslocato senza troppi grossi svantaggi.

Tutte le cerchie interessate all'economia delle acque ed in particolare anche quelle dello sfruttamento delle forze idriche avvertiranno presto gli effetti sfavorevoli dello sloggiamento dell'Ufficio da Berna, se tutta la manovra non viene interrotta (ed in merito a ciò non è ancora troppo tardi). L'Ufficio federale per l'economia delle acque, nell'amministrazione federale rappresenta gli utilizzatori delle forze idriche, la sicurezza degli sbarramenti, la protezione contro le inondazioni e la navigazione fluviale. In seguito al suo spostamento da Berna, questo ufficio viene messo fuori gioco. Gli intensi contatti trasversali con le altre amministrazioni, con i parlamentari federali ed anche con i capi dipartimento vengono fortemente appesantiti. Il dispendio per questi contatti, i disagi per la collaborazione interdisciplinare sempre più importante all'interno dell'amministrazione federale aumenteranno e le possibilità di influsso dell'ufficio diminuiranno. Questi svantaggi come anche i costi supplementari organizzativi devono essere comparati ai vantaggi politici (e desidero quasi dire alle opportunità politiche). Ed il conto, sarà difficile che torni.

Georg Weber